

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1953 No. 49

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

Overeenkomst tussen Nederland, België, de Verenigde Staten van Amerika, Frankrijk, Luxemburg en Groot-Britannië en Noord-Ierland inzake de instelling van een Internationaal Orgaan voor het Ruhrgebied; Londen, 28 April 1949

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is in *Trbl.* 1951 No. 2 geplaatst.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands is in *Trbl.* 1951 No. 2 geplaatst. Op bl. 49, regel 3 van boven, moet gelezen worden 28 April 1949 in plaats van 23 April 1949.

F. TOETREDING

Zie *Trbl.* 1951 No. 35. De daarin afgedrukte naam McLOY moet gelezen worden als McCLOY.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trbl.* 1951 No. 2. De Overeenkomst is ingevolge art. 1 van het hieronder (op blz. 10 e.v.) afgedrukte Accoord met ingang van 10 Februari 1953 buiten werking getreden.

J. GEGEVENS

Zie *Trbl.* 1951 No. 2.

Op 19 October 1951 werd te Parijs ondertekend een Protocol betreffende een ontwerp-accord tot beëindiging van de onderhavige Overeenkomst. De Franse en Engelse tekst van dit Protocol, met bijlage, luidt als volgt:

Protocole relatif au Projet d'Accord mettant fin à l'Accord sur la Ruhr

Les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la Belgique, de la France, du Luxembourg, des Pays-Bas et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Ayant étudié les incidences du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, signé à Paris, le 18 avril 1951, sur le maintien de l'Autorité Internationale de la Ruhr établie par l'Accord signé à Londres le 28 avril 1949,

Ont décidé:

1° d'approuver le projet d'Accord ci-joint mettant fin aux fonctions de l'Autorité Internationale de la Ruhr et à l'Accord sur la Ruhr.

2° de signer, par l'entremise de leurs représentants respectifs dûment autorisés, le projet d'accord ci-joint aussitôt que le Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, signé à Paris le 18 avril 1951, sera entré en vigueur conformément à l'article 99 du Traité.

Le texte original du présent Protocole sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord qui en donnera des copies certifiées conformes à chacun des Gouvernements au nom desquels il aura été signé. Il sera enregistré auprès du Secrétaire Général des Nations-Unies.

Fait à Paris, le dix-neuf octobre 1951 en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

En foi de quoi, les Représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

(L.S.) PHILIP W. BONSAI.

(L.S.) ANT. FUNCK.

(L.S.) J. GUILLAUME.

(L.S.) C. G. van BOETZELAER.

(L.S.) A. PARODI.

(L.S.) OLIVER HARVEY.

**Protocol relating to the proposed Agreement for the Termination
of the Ruhr Agreement**

The Governments of Belgium, France, Luxembourg, the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America:

Having considered the relation of the Treaty constituting the European Coal and Steel Community signed at Paris on the 18th April 1951, to the maintenance of the International Authority for the Ruhr, established by the Agreement signed at London on the 28th of April 1949;

Have decided:

1. To approve the draft Agreement attached hereto terminating the functions of the International Authority for the Ruhr and the Ruhr Agreement.

2. To sign, through their respective and duly authorised representatives, the draft Agreement attached hereto as soon as the aforesaid Treaty constituting the European Coal and Steel Community shall have entered into force in accordance with Article 99 thereof.

The original text of the present Protocol shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland which shall supply certified true copies to each of the Governments on whose behalf it has been signed. This Protocol shall be registered with the Secretary-General of the United Nations.

Done at Paris this 19th day of October 1951 in the English and French languages, both texts being equally authentic.

In witness whereof, the undersigned representatives, duly authorised by their respective Governments, have signed the present Protocol.

(L.S.) PHILIP W. BONSAI.

(L.S.) ANT. FUNCK.

(L.S.) J. GUILLAUME.

(L.S.) C. G. van BOETZELAER.

(L.S.) A. PARODI.

(L.S.) OLIVER HARVEY.

Accord ¹⁾ entre les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la Belgique, de la France, du Luxembourg, des Pays-Bas et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relatif à la cessation des fonctions de l'Autorité Internationale de la Ruhr et à la fin de l'Accord de Londres du 28 avril 1949 sur la Ruhr

Considérant que le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne, les Gouvernements belge, français, italien, luxembourgeois et néerlandais ont institué la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier par un Traité et une Convention annexe relative aux Dispositions transitoires, signés à Paris le 18 avril 1951;

Considérant que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, les Gouvernements belge, français, luxembourgeois, néerlandais, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sont les Gouvernements signataires de l'Accord de Londres du 28 avril 1949 établissant l'Autorité Internationale de la Ruhr;

Considérant que le maintien de l'Autorité Internationale de la Ruhr après l'établissement du marché commun prévu par le Traité instituant la Communauté Européenne du charbon et de l'acier n'aura plus d'objet et que certaines des fonctions de l'Autorité Internationale de la Ruhr pourront prendre fin à des dates plus rapprochées;

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, les Gouvernements belge, français, luxembourgeois et néerlandais, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sont convenus de ce qui suit:

Article 1er

L'Accord sur la Ruhr prendra fin à l'établissement du marché commun pour le charbon au sein de la Communauté Européenne du charbon et de l'acier, conformément aux dispositions du paragraphe 8 de la Convention relative aux dispositions transitoires.

Article 2

L'Autorité Internationale de la Ruhr cessera d'exercer toutes fonctions aux termes de l'article 14 de l'Accord sur la Ruhr dès que la Haute-Autorité exercera, conformément au paragraphe 2, alinéa 2 de la Convention, ses fonctions aux termes de l'article 59, paragraphe 3 du Traité.

Article 3

L'Autorité Internationale de la Ruhr cessera d'exercer toutes fonctions aux termes de l'article 15 de l'Accord de la Ruhr, lors de

¹⁾ Het hier afgedrukte ontwerp-Accoord is de bijlage bij het Protocol van 19 October 1951.

Agreement between the Governments of Belgium, France, Luxembourg, the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America relating to the termination of the functions of the International Authority for the Ruhr and of the Agreement for the Establishment of an International Authority for the Ruhr

Whereas the Governments of Belgium, the Federal Republic of Germany, France, Italy, Luxembourg and the Netherlands have established the European Coal and Steel Community by a Treaty accompanied by a Convention concerning transitional provisions signed at Paris on the 18th of April, 1951; and

Whereas the Governments of Belgium, France, Luxembourg, the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America are the signatory governments of the Ruhr Agreement; and

Whereas the maintenance of the International Authority for the Ruhr after the establishment of the common market envisaged by the Treaty constituting the European Coal and Steel Community, will no longer have any purpose, and certain of the functions of the International Authority for the Ruhr can be terminated at earlier dates;

The Governments of Belgium, France, Luxembourg, the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America have agreed to the following:

Article 1

The Ruhr Agreement shall terminate upon the establishment of the common market for coal within the European Coal and Steel Community in accordance with the provisions of Section 8 of the Convention.

Article 2

The International Authority for the Ruhr shall cease to exercise all functions under Article 14 of the Ruhr Agreement on the date when the High Authority shall have assumed, in accordance with paragraph 2 of Section 2 of the Convention, its functions under Article 59, paragraph 3, of the Treaty.

Article 3

The International Authority for the Ruhr shall cease to exercise all functions under Article 15 of the Ruhr Agreement on the establish-

l'établissement du marché commun pour le charbon, conformément aux dispositions du paragraphe 8 de la Convention, ou à telle date plus rapprochée à laquelle la Haute-Autorité déciderait que les dispositions de l'article 15 ne sont plus nécessaires en vue d'éliminer les pratiques, mesures ou arrangements discriminatoires visés par cet article.

Article 4

L'Autorité Internationale de la Ruhr n'exercera pas de fonctions au titre des articles 16, 17, 18 et 19 de l'Accord sur la Ruhr après l'entrée en vigueur du Traité.

Article 5

L'Autorité Internationale de la Ruhr cessera d'exercer toutes fonctions aux termes:

(a) de l'article 20, paragraphes 1 et 2, de l'Accord sur la Ruhr, au moment de la cessation de ses fonctions visées à l'article 14 de l'Accord sur la Ruhr, prévue à l'article 2 du présent Accord;

(b) des autres dispositions de l'article 20 de l'Accord sur la Ruhr, au moment de la cessation de ses fonctions visées à l'article 15 de l'Accord sur la Ruhr, prévue à l'article 3 du présent Accord.

Article 6

Toutes les fonctions ou pouvoirs de l'Autorité Internationale de la Ruhr dont la cessation n'est pas expressément prévue à une date antérieure par le présent Accord, prendront fin en même temps que l'Accord sur la Ruhr, excepté dans la mesure nécessaire pour assurer la liquidation administrative de l'Autorité.

Article 7

Dans tous les cas où l'application d'une disposition du présent Accord doit faire suite à la mise en vigueur d'une mesure prise en exécution du Traité, la date de cette mise en vigueur sera celle qui aura été fixée par la Haute-Autorité et notifiée ou communiquée par elle. Le Gouvernement français s'engage à notifier ces dates à l'Autorité Internationale de la Ruhr, et au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, dépositaire de l'Accord, à moins que la Haute-Autorité ne les leur notifie directement et n'en informe le Gouvernement français.

Article 8

Aux fins du présent Accord:

1° l'expression „Accord sur la Ruhr” désigne l'Accord établissant l'Autorité Internationale de la Ruhr, signé à Londres le 28 avril 1949;

ment of the common market for coal in accordance with the provisions of Section 8 of the Convention, or on such earlier date as the High Authority may decide that the provisions of Article 15 are no longer necessary in order to eliminate the discriminatory practices, measures or arrangements covered thereby.

Article 4

The International Authority for the Ruhr shall not exercise any functions under Articles 16, 17, 18 and 19 of the Ruhr Agreement after the Treaty has entered into force.

Article 5

The International Authority for the Ruhr shall cease to exercise all functions:

(a) under paragraphs (i) and (ii) of Article 20 of the Ruhr Agreement, upon the termination of its functions under Article 14 of the Ruhr Agreement in accordance with Article 2 of the present Agreement; and

(b) under the other provisions of Article 20 of the Ruhr Agreement, upon the termination of its functions under Article 15 of the Ruhr Agreement in accordance with Article 3 of the present Agreement.

Article 6

All the functions or powers of the International Authority for the Ruhr for the cessation of which an earlier date is not expressly provided by the present Agreement shall terminate at the same time as the Ruhr Agreement, except to the extent necessary to complete the administrative liquidation of the Authority itself.

Article 7

In all cases where any provision of this Agreement depends on the effective date of a measure to be taken in implementation of the Treaty, such date shall be that fixed by the High Authority and notified or communicated by it. The Government of France undertakes to notify such dates to the International Authority for the Ruhr and to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as depository of the Agreement unless the High Authority notifies them directly and so informs the Government of France.

Article 8

For the purposes of the present Agreement:

(1) the expression "Ruhr Agreement" shall mean the Agreement establishing the International Authority for the Ruhr signed at London on the 28th April, 1949;

2° le terme „Traité” signifie le Traité instituant la Communauté Européenne du charbon et de l'acier, signé à Paris le 18 avril 1951;

3° l'expression „Convention” signifie la Convention relative aux dispositions transitoires annexée au Traité instituant la Communauté Européenne du charbon et de l'acier;

Article 9

Le présent Accord entrera en vigueur aussitôt qu'il aura été signé au nom du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, du Gouvernement belge, du Gouvernement français, du Gouvernement luxembourgeois, du Gouvernement des Pays-Bas et du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Article 10

Le texte original du présent Accord sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni qui en donnera des copies certifiées conformes à chacun des Gouvernements au nom desquels il aura été signé. Il sera enregistré auprès du Secrétaire Général des Nations-Unies.

Fait à Paris, le 19 octobre 1951, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

En foi de quoi, les Représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont signé le présent Accord, aux dates qui figurent en regard de leurs signatures respectives.

P. W. B.

J. G.

A. P.

A. F.

v. B.

O. H.

(2) the expression "Treaty" shall mean the Treaty constituting the European Coal and Steel Community, signed at Paris on the 18th April, 1951;

(3) the expression "Convention" shall mean the Convention containing the Transitional Provisions, annexed to the Treaty constituting the European Coal and Steel Community;

(4) the expression "High Authority" shall mean the High Authority established by the Treaty constituting the European Coal and Steel Community.

Article 9

The present Agreement shall enter into force as soon as it shall have been signed on behalf of the Governments of Belgium, France, Luxembourg, the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America.

Article 10

The original text of the present Agreement shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall supply certified copies to each of the Governments on whose behalf it has been signed. It shall be registered with the Secretary-General of the United Nations.

Done at Paris this 19th of October, 1951, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

In witness whereof the undersigned representatives, duly authorised by their Governments, have signed the present Agreement on the dates appearing opposite their respective signatures.

P. W. B.

J. G.

A. P.

A. F.

v. B.

O. H.

Op 25 Juli 1952 werd het op 19 October 1951 ontworpen en hierboven afgedrukte Accoord tot beëindiging van de onderhavige Overeenkomst, nadat enkele kleine wijzigingen waren aangebracht, te Parijs ondertekend. De Franse en Engelse tekst van dit Accoord luidt als volgt:

Accord entre les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique, de la Belgique, de la France, du Luxembourg, des Pays-Bas et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relatif à la cessation des fonctions de l'Autorité Internationale de la Ruhr et à la fin de l'Accord établissant l'Autorité Internationale de la Ruhr

Considérant que le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne, les Gouvernements belge, français, italien, luxembourgeois et néerlandais ont institué la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier par un Traité et une Convention annexée relative aux Dispositions transitoires, signés à Paris le 18 avril 1951;

Considérant que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, les Gouvernements belge, français, luxembourgeois, néerlandais, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sont les Gouvernements signataires de l'Accord sur la Ruhr;

Considérant que le maintien de l'Autorité Internationale de la Ruhr après l'établissement du marché commun prévu par le Traité instituant la Communauté Européenne du charbon et de l'acier n'aura plus d'objet et que certaines des fonctions de l'Autorité Internationale de la Ruhr pourront prendre fin à des dates plus rapprochées;

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, les Gouvernements belge, français, luxembourgeois et néerlandais, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sont convenus de ce qui suit:

Article 1er

L'Accord sur la Ruhr prendra fin à l'établissement du marché commun pour le charbon au sein de la Communauté Européenne du charbon et de l'acier, conformément aux dispositions du paragraphe 8 de la Convention relative aux dispositions transitoires.

Article 2

L'Autorité Internationale de la Ruhr cessera d'exercer toutes fonctions aux termes de l'article 14 de l'Accord sur la Ruhr dès que la Haute-Autorité exercera, conformément au paragraphe 2, alinéa 2 de la Convention, ses fonctions aux termes de l'article 59, paragraphe 3 du Traité.

Agreement between the Governments of Belgium, France, Luxembourg, the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America relating to the termination of the functions of the International Authority for the Ruhr and of the Agreement for the Establishment of an International Authority for the Ruhr

Whereas the Governments of Belgium, the Federal Republic of Germany, France, Italy, Luxembourg and the Netherlands have established the European Coal and Steel Community by a Treaty accompanied by a Convention concerning transitional provisions signed at Paris on the 18th of April, 1951; and

Whereas the Governments of Belgium, France, Luxembourg, the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America are the signatory governments of the Ruhr Agreement; and

Whereas the maintenance of the International Authority for the Ruhr after the establishment of the common market envisaged by the Treaty constituting the European Coal and Steel Community, will no longer have any purpose, and certain of the functions of the International Authority for the Ruhr can be terminated at earlier dates;

The Governments of Belgium, France, Luxembourg, the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America have agreed to the following:

Article 1

The Ruhr Agreement shall terminate upon the establishment of the common market for coal within the European Coal and Steel Community in accordance with the provisions of Section 8 of the Convention containing the transitional provisions.

Article 2

The International Authority for the Ruhr shall cease to exercise all functions under Article 14 of the Ruhr Agreement on the date when the High Authority shall have assumed, in accordance with paragraph 2 of Section 2 of the Convention, its functions under Article 59, paragraph 3, of the Treaty.

Article 3

L'Autorité Internationale de la Ruhr cessera d'exercer toutes fonctions aux termes de l'article 15 de l'Accord sur la Ruhr, lors de l'établissement du marché commun pour le charbon, conformément aux dispositions du paragraphe 8 de la Convention, ou à telle date plus rapprochée à laquelle la Haute-Autorité déciderait que les dispositions de l'article 15 ne sont plus nécessaires en vue d'éliminer les pratiques, mesures ou arrangements discriminatoires visés par cet article.

Article 4

L'Autorité Internationale de la Ruhr n'exercera pas de fonctions au titre des articles 16, 17, 18 et 19 de l'Accord sur la Ruhr après l'entrée en vigueur du Traité.

Article 5

L'Autorité Internationale de la Ruhr cessera d'exercer toutes fonctions aux termes:

(a) de l'article 20, paragraphes 1 et 2, de l'Accord sur la Ruhr, au moment de la cessation de ses fonctions visées à l'article 14 de l'Accord sur la Ruhr, prévue à l'article 2 du présent Accord;

(b) des autres dispositions de l'article 20 de l'Accord sur la Ruhr, au moment de la cessation de ses fonctions visées à l'article 15 de l'Accord sur la Ruhr, prévue à l'article 3 du présent Accord.

Article 6

Toutes les fonctions ou pouvoirs de l'Autorité Internationale de la Ruhr dont la cessation n'est pas expressément prévue à une date antérieure par le présent Accord, prendront fin en même temps que l'Accord sur la Ruhr, excepté dans la mesure nécessaire pour assurer la liquidation administrative de l'Autorité.

Article 7

Dans tous les cas où l'application d'une disposition du présent Accord doit faire suite à la mise en vigueur d'une mesure prise en exécution du Traité, la date de cette mise en vigueur sera celle qui aura été fixée par la Haute-Autorité et notifiée ou communiquée par elle. Le Gouvernement français s'engage à notifier ces dates à l'Autorité Internationale de la Ruhr, et au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, dépositaire de l'Accord, à moins que la Haute Autorité ne les leur notifie directement et n'en informe le Gouvernement français.

Article 3

The International Authority for the Ruhr shall cease to exercise all functions under Article 15 of the Ruhr Agreement on the establishment of the common market for coal in accordance with the provisions of Section 8 of the Convention, or on such earlier date as the High Authority may decide that the provisions of Article 15 are no longer necessary in order to eliminate the discriminatory practices, measures or arrangements covered thereby.

Article 4

The International Authority for the Ruhr shall not exercise any functions under Articles 16, 17, 18 and 19 of the Ruhr Agreement after the Treaty has entered into force.

Article 5

The International Authority for the Ruhr shall cease to exercise all functions:

- (a) under paragraphs (i) and (ii) of Article 20 of the Ruhr Agreement, upon the termination of its functions under Article 14 of the Ruhr Agreement in accordance with Article 2 of the present Agreement; and
- (b) under the other provisions of Article 20 of the Ruhr Agreement, upon the termination of its functions under Article 15 of the Ruhr Agreement in accordance with Article 3 of the present Agreement.

Article 6

All the functions or powers of the International Authority for the Ruhr for the cessation of which an earlier date is not expressly provided by the present Agreement shall terminate at the same time as the Ruhr Agreement, except to the extent necessary to complete the administrative liquidation of the Authority itself.

Article 7

In all cases where any provision of this Agreement depends on the effective date of a measure to be taken in implementation of the Treaty, such date shall be that fixed by the High Authority and notified or communicated by it. The Government of France undertakes to notify such dates to the International Authority for the Ruhr and to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as depository of the Agreement unless the High Authority notifies them directly and so informs the Government of France.

Article 8

Aux fins du présent Accord:

1° l'expression „Accord sur la Ruhr” désigne l'Accord établissant l'Autorité Internationale de la Ruhr, signé à Londres le 28 avril 1949;

2° le terme „Traité” signifie le Traité instituant la Communauté Européenne du charbon et de l'acier, signé à Paris le 18 avril 1951;

3° l'expression „Convention” signifie la Convention relative aux dispositions transitoires annexée au Traité instituant la Communauté Européenne du charbon et de l'acier;

4° l'expression „Haute Autorité” désigne la Haute Autorité établie par le Traité instituant la Communauté Européenne du charbon et de l'acier.

Article 9

Le présent Accord entrera en vigueur aussitôt qu'il aura été signé au nom du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, du Gouvernement belge, du Gouvernement français, du Gouvernement luxembourgeois, du Gouvernement des Pays-Bas et du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

Article 10

Le texte original du présent Accord sera déposé dans les archives du Gouvernement du Royaume-Uni qui en donnera des copies certifiées conformes à chacun des Gouvernements au nom desquels il aura été signé. Il sera enregistré auprès du Secrétaire Général des Nations-Unies.

Fait à Paris, le 25 juillet 1952, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

En foi de quoi, les Représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements, ont signé le présent Accord, aux dates qui figurent en regard de leurs signatures respectives.

JAMES CLEMENT DUNN,

25/7/52.

J. GUILLAUME,

25/7/52.

A. PARODI,

25/7/52.

ALBERT WEHRER,

25/7/52.

VAN BOETZELAER,

25/7/52.

W. G. HAYTER,

25/7/52.

Article 8

For the purposes of the present Agreement:

(1) the expression "Ruhr Agreement" shall mean the Agreement establishing the International Authority for the Ruhr signed at London on the 28th April, 1949;

(2) the expression "Treaty" shall mean the Treaty constituting the European Coal and Steel Community, signed at Paris on the 18th April, 1951;

(3) the expression "Convention" shall mean the Convention containing the Transitional Provisions, annexed to the Treaty constituting the European Coal and Steel Community;

(4) the expression "High Authority" shall mean the High Authority established by the Treaty constituting the European Coal and Steel Community.

Article 9

The present Agreement shall enter into force as soon as it shall have been signed on behalf of the Governments of Belgium, France, Luxembourg, the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America.

Article 10

The original text of the present Agreement shall be deposited in the archives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, which shall supply certified true copies to each of the Governments on whose behalf it has been signed. It shall be registered with the Secretary-General of the United Nations.

Done at Paris this 25th of July, 1952, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

In witness whereof the undersigned representatives, duly authorised by their Governments, have signed the present Agreement on the dates appearing opposite their respective signatures.

JAMES CLEMENT DUNN,

25/7/52.

J. GUILLAUME,

25/7/52.

A. PARODI,

25/7/52.

ALBERT WEHRER,

25/7/52.

VAN BOETZELAER,

25/7/52.

W. G. HAYTER,

25/7/52.

Tekst en vertaling van het in de preambule van bovenstaand Accoord genoemd Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, ondertekend te Parijs, 18 April 1951, zijn in *Trbl.* 1951 No. 82 geplaatst. Dit Verdrag is 23 Juli 1952, mede voor Nederland, in werking getreden; vergelijk hiervoor, en voor de in art. 1 tot 6 van het Accoord bedoelde data, *Trbl.* 1953 No. 50.

Uitgegeven de zesde Juni 1953.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. W. BEYEN.